

Be Smart About Managing Your Debt

*Sea Cauteloso al
Manejar Sus Deudas*



The
Legal Aid Society
— *of Cleveland*
Since 1905

www.lasclev.org

Some Ways to Deal with Debt

If you are struggling with debt and want to avoid bankruptcy, there may be other options for you.

For instance, you may want to consider a debt repayment plan set up by Apprisen.

Under such a plan you make one regular payment no matter how many creditors you have. **The main advantage is that under an agreed plan many creditors will not charge interest and fees and your wages will not be garnished as long as you make payments.**

Apprisen is a nonprofit agency which provides free debt counseling help at 12200 Fairhill Road in Cleveland and at other locations. The organization can be reached toll free at 1.800.355.2227.

Avoid payday loans...and fast cash or instant tax refunds.

A different debt repayment plan may be available through your municipal court. For instance, you may be able to avoid garnishment of your wages by filing for a **trusteeship** in the municipal court. There is a small filing fee and there may be other charges. Check with your court.

You may not need credit counseling if your only income is from Social Security, Veterans benefits or public assistance—or, in some instances, from a pension, alimony or child support—because that income can be protected from creditors.

Algunas maneras de manejar las deudas

Si está luchando con deudas y desea evitar la bancarrota, puede haber otras opciones para usted.

Por ejemplo, puede considerar un plan de cancelación de deudas establecido por Apprisen.

*En dicho plan, usted hace un pago periódico, independientemente de la cantidad de acreedores que tenga. **La principal ventaja es que, en un plan acordado, muchos acreedores no cobrarán intereses y cargos y su salario no será embargado, siempre y cuando haga sus pagos.***

Apprisen es una agencia sin fines de lucro que brinda asesoramiento gratuito sobre deudas en 12200 Fairhill Road en Cleveland y en otros lugares. Puede comunicarse con la organización sin cargo al 1.800.355.2227.

Evite los prestamos de sueldo por adelantado... y dinero en efectivo rápido o reembolsos de impuestos por adelantado.

Puede haber un plan de cancelación distinto a través de su corte municipal. Por ejemplo, tal vez pueda evitar el embargo de su sueldo presentando un pedido de **administración judicial** en la corte municipal. Hay una pequeña tasa de solicitud y puede haber otros cargos. Verifique con su corte.

Es posible que no necesite consejo de crédito si sus ingresos provienen de Seguridad Social, beneficios de Veteranos o asistencia pública—o, en ciertos casos, de pensión, alimentos o mantenimiento de hijos—ya que dichos ingresos pueden contar con protección contra acreedores.

Things to Do and Not to Do

Avoid payday loans that cost you very high interest rates.

Also stay away from fast cash or instant tax refund loans which also cost too much money.

It is a bad idea to meet your needs with “rent-to-own” products because whatever you get—a TV, furniture or an appliance—will end up costing many times more than it would cost to buy.

After taking care of your credit card bills through bankruptcy, a debt repayment plan or by paying them off, you will have to decide whether taking on new credit will simply start you on a new cycle of painful financial problems.

...rent-to-own...will end up costing many times more than it would cost to buy.

If you really do not need what you are thinking of buying, do not buy it. Whether you have been in bankruptcy or you just have too many bills, you must avoid new debt.

The solution may be to buy—if at all possible—only when you can pay cash, at least until you are back on your feet financially.

If you must have new credit, shop around for the best available credit terms. You may find that you can do much better than the offers from lenders or credit card firms who make offers to you despite a bad credit history. **When you shop around, do not consider just the monthly payment.** Consider the “annual percentage rate” (APR), which reflects the true cost of a loan or a credit card, and should be disclosed to you.

It is always smart to save some money to cover unexpected expenses so you can avoid borrowing or buying on credit.

Qué hacer y qué no hacer

Evite los adelantos de sueldo con intereses altos.

También evite el dinero en efectivo rápido o préstamos instantáneos de reembolso de impuestos, los que también son muy costosos.

No es buena idea solucionar sus problemas con “alquiler con opción de compra” ya que lo que usted obtenga—una TV, muebles o un electrodoméstico—terminará por costarle muchas veces más de lo que costaría la compra.

Después de haberse ocupado de sus cuentas de tarjeta de crédito a través de la bancarrota, un plan de pago de deudas o pagándolas, tendrá que decidir si aceptar nuevos créditos simplemente será el inicio de un nuevo ciclo de problemas financieros dolorosos.

... Alquiler con opción a compra...terminarán por costarle muchas veces más de lo que costaría la compra.

Si realmente no necesita lo que piensa comprar, no lo compre. Si está en bancarrota o simplemente tiene demasiadas deudas, debe evitar deudas nuevas.

La solución puede ser comprar—si fuera posible—sólo cuando pueda pagar en dinero efectivo o, al menos, esperar hasta haber resuelto sus problemas financieros.

*Si insiste en nuevos créditos, busque los mejores términos. Posiblemente, encontrará que logra mejores oportunidades que las que le ofrecen los prestamistas o empresas de tarjeta de crédito, a pesar de sus malos antecedentes de crédito. **Al buscar crédito, no tenga en cuenta solo el pago mensual.** Tenga en cuenta la “tasa de porcentaje anual” (APR) que refleja el verdadero costo de un préstamo o tarjeta de crédito.*

Una actitud inteligente es ahorrar dinero para cubrir gastos imprevistos y así evitar los préstamos o las compras a crédito.

Don't Risk Your Home

If you own or are buying your home, some lenders, brokers, investors, and home improvement contractors will offer you a home equity loan or a new mortgage despite a bad credit history and despite the fact that you are not able to make the new payments.

These loans can lead to serious financial problems and even the loss of your home.

These loans can lead to...loss of your home.

Do not sign papers for repairs or a loan until you show them to someone who knows about such things. If you don't know such a person, go to a community agency for help.

Avoid mortgage lenders or brokers who:

- charge high interest rates, points, broker's fees, and other closing costs;
- require you to refinance your low or no-interest mortgage to "consolidate" or pay off other debts;
- add on unnecessary and costly products, such as credit insurance or other insurance;
- include a "balloon" payment that requires you to pay all or most of the loan amount in a lump sum as the last payment;
- charge a prepayment penalty if you pay off the loan early;
- pressure you to keep refinancing the loan for no good reason once you get it;
- ask you to sign papers that have blank spaces; or
- ask you to falsify income information.

If you are 62 or older and are considering a reverse mortgage to get cash, talk it over with a counselor before you take that step.

To find a housing counselor in your area, phone the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) toll free at 1.800.483.7342 or the department's automated toll free line at 1.800.569.4287. You also can check its website at www.hud.gov.

No arriesgue su casa

Si usted ya es propietario o si está comprando su casa, algunos prestamistas, corredores y contratistas de mejoras en el hogar le ofrecerán un préstamo con garantía hipotecaria o una nueva hipoteca, a pesar de sus malos antecedentes de crédito y del hecho de que usted no pueda realizar los pagos nuevos.

Estos préstamos pueden ocasionar problemas financieros graves e, incluso, puede perder su casa.

Estos préstamos pueden hacerle perder su casa.

No firme documentos para reparaciones o préstamos antes de mostrárselos a alguien que entienda del asunto. Si no conoce a nadie, pida ayuda a una agencia comunitaria.

Evite los prestamistas o corredores hipotecarios que:

- cobren tasas de interés altas, puntos, cargos de corredor y otros costos de cierre;
- exijan que refinancie su hipoteca de interés bajo o sin intereses para poder "consolidar" y pagar otras deudas;
- agreguen productos innecesarios y caros como seguro de crédito u otros seguros;
- incluyan un pago global (en inglés "balloon") que exija que usted pague todo o la mayor parte del préstamo en una única suma como último pago;
- cobren una penalidad de prepago si usted cancela el préstamo antes del plazo establecido;
- lo presionen a refinanciar el préstamo constantemente sin ninguna buena razón, después de haberlo obtenido;
- le pidan que firme documentos con espacios en blanco; o
- le pidan que falsifique información sobre sus ingresos.

Si usted tiene 62 años de edad o más y está considerando una hipoteca inversa para obtener dinero en efectivo, platique al respecto con un asesor antes de tomar ese paso.

Para encontrar un asesor en su área, llame al Departamento de la Vivienda y del Desarrollo Urbano de EE.UU. al 1.800.483.7342 o a la línea automatizada gratuita del departamento al 1.800.569.4287. También puede visitar su sitio web en www.hud.gov.

Don't Be Misled by New Credit Offers

Because you have a bad credit history does not mean you won't be able to get credit to buy a home or car, take out a loan, or get a credit card.

If you have been through bankruptcy—a fact that stays on your record for 10 years—you probably can get credit even before your bankruptcy is over.

However, a history of bad credit or a bankruptcy means you have to be careful about accepting credit offers that have unfavorable conditions.

If you are not able to get credit on decent terms, it may be best to wait until you can.

No se deje engañar por nuevas ofertas de crédito

El hecho de que tenga malos antecedentes de crédito no significa que usted no podrá obtener crédito para comprar una vivienda o un automóvil u obtener un préstamo o una tarjeta de crédito.

Si usted presentó la bancarrota — hecho que permanece en sus antecedentes durante 10 años — es probable que pueda obtener crédito incluso antes de que finalice su bancarrota. Sin embargo, por tener malos antecedentes de crédito, usted debe tener el cuidado de no aceptar ofertas de crédito con condiciones desfavorables.

Si no logra obtener crédito con condiciones aceptables, sería mejor esperar hasta lograrlo.

“Secured” Card May Not Be Necessary

If you have a bad credit history, you may be offered a “secured” credit card as a way to reestablish credit.

Secured credit cards are cards whose balances are backed by a bank deposit. Your credit limit is the amount you deposit into the account, and there is usually an application fee and an annual fee. Some banks require that you purchase certain products such as insurance.

Because you may get unsecured credit offers, even after previous financial problems, it may be best not to accept a “secured” card that will jeopardize your bank account.

Generally, it is best not to get your credit card from the institution where you do your banking, because the bank can take money out of your checking or savings account to get payments that were not made on your credit card.

If you are not able to get credit on decent terms, it may be best to wait until you can.

Puede no ser necesaria una tarjeta con garantía (“Secured”)

Si usted tiene malos antecedentes de crédito, es posible que le ofrezcan una tarjeta de crédito con garantía (“secured”) como una manera de reestablecer su crédito.

Las tarjetas de crédito con garantía son tarjetas con saldos garantizados por un depósito bancario. Si usted no paga el saldo de su tarjeta de crédito, el dinero sale de su cuenta bancaria.

Ya que casi todo el mundo recibe ofertas de crédito sin garantía, incluso después de problemas financieros, sería mejor no aceptar una tarjeta “garantizada” que hará peligrar su cuenta bancaria.

En general, es mejor no obtener su tarjeta de crédito en la institución donde realiza sus transacciones bancarias.

Si no logra obtener crédito con condiciones aceptables, tal vez sea mejor esperar hasta lograrlo.

How to Manage After Bankruptcy

If you have received a fresh start after a bankruptcy, you are faced with the problem of how to preserve that fresh start and avoid getting back into debt.

While bankruptcy rids you of certain debts, others will remain. Debts that generally cannot be cancelled in bankruptcy are alimony, maintenance and support for children and a spouse or former spouse, most tax debts, drunk driving injury claims and most criminal fines, penalties and restitution orders.

After bankruptcy, your first efforts must go to resolving the debts that remain.

Talk about them with your bankruptcy attorney or another attorney or go to a debt counseling service such as Apprisen (See page 2.). Resolving your debts may mean reducing your spending, getting a job or even a second job to get back on your feet, or taking other actions. For instance, you may be able to get support payments reduced under certain conditions.

Few student loans are canceled by bankruptcy but there may be ways to have student loan debts cancelled. For instance, if the school closed before you completed the program or the school violated certain rules and you failed to benefit from its programs or you are permanently disabled, you may be able to get your student loan cancelled and/or money you paid refunded.

You can get student loan information at the Legal Aid website at www.lasclev.org.

After bankruptcy, you may get a credit card or other credit offer from a company that claims to represent a lender you listed in your bankruptcy or claims that it owns a debt that was discharged in bankruptcy. You should discuss it with a bankruptcy attorney before you reaffirm any debt you have discharged in bankruptcy.

Cómo arreglárselas después de la bancarrota

Si usted ha tenido la oportunidad de comenzar de nuevo después de una bancarrota, debe enfrentar el problema de cómo preservar ese nuevo comienzo de cero y evitar volver a contraer deudas.

Si bien la bancarrota lo libera de ciertas deudas, otras permanecen. Las deudas que generalmente no quedan canceladas a través de la bancarrota son alimentos, manutención de menores y un cónyuge o ex cónyuge, la mayoría de las deudas impositivas, reclamos por lesiones en accidentes automotores con ingestas de alcohol y la mayoría de las multas, penalidades y órdenes de restitución delictivas. Son pocos los préstamos estudiantiles cancelados por la bancarrota.

Después de la bancarrota, sus esfuerzos deben concentrarse en primer lugar en resolver las deudas restantes.

Platique al respecto con su abogado de bancarrota u otro abogado, o diríjase a un servicio de asesoría de deudas, tal como el Apprisen. Es posible que deba reducir sus gastos, obtener un empleo o, incluso, un segundo empleo, para resolver sus problemas financieros o tomar otras acciones. Por ejemplo, es posible que logre que la reducción de sus pagos de mantenimiento bajo ciertas condiciones. Puede haber maneras de que se cancelen sus deudas de préstamos estudiantiles. Por ejemplo, si la escuela cerró antes de que usted completara el programa o la escuela violó ciertas normas y usted dejó de beneficiarse con sus programas, o si usted tiene una invalidez permanente, es posible que logre que se cancele su préstamo estudiantil y/o que le reembolsen el dinero que ha pagado.

Usted también puede obtener información sobre su préstamo estudiantil en el sitio web de Asistencia Legal, www.lasclev.org.

Después de la bancarrota, es posible que usted reciba una oferta para una tarjeta de crédito u otro tipo de crédito de una compañía que alega representar a un prestamista que usted haya declarado en su bancarrota o alega que le pertenece una deuda que fue perdonada en la bancarrota.

Usted debe consultar con un abogado de bancarrota de reaffirmar una deuda que ha dado de alta en la bancarrota.

Avoid For-Profit Credit Repair

Stay away from anyone who promises to fix your credit if you pay them money. **For-profit credit repair is almost always a scam.**

Credit repair companies may charge you a lot of money to write letters to credit reporting agencies. You can do a better job by writing your own letters.

Notes:

Evite la reparación de crédito con fines de lucro

Evite a personas que prometan reparar su crédito si usted les paga. **La reparación de crédito con fines de lucro es casi siempre una estafa.**

Las empresas de reparación de crédito pueden cobrarle mucho dinero para escribir cartas a agencias de informes de crédito. Usted puede tener mejores resultados escribiéndolas usted mismo.

Notas:

HAVE A PROBLEM WITH:

Tienes un problema con:

Money
Dinero



Housing
Alojamiento



Work
Trabaja



Health
Salud



Family
Familia



Access to
Justice
Acceso a la
Justicia



contact Legal Aid for FREE assistance!

...comuníquese con Legal Aid para obtener asistencia GRATUITA

Legal Aid serves people and groups with low-income in Ashtabula, Cuyahoga, Geauga, Lake and Lorain Counties.

Legal Aid atiende a personas de bajos ingresos en los condados de Ashtabula, Cuyahoga, Geauga, Lake y Lorain en el noreste de Ohio.

Information and Intake 24/7 online



Información y admisión 24 horas al día, 7 días a la semana en línea

www.lasclev.org

Apply by phone during most business hours



Solicite por teléfono durante la mayoría del horario comercial

888.817.3777

Have a quick question?

¿Tienes una pregunta rápida?

Tenant Info Line

440.210.4533 or 216.861.5955

for questions related to tenant's rights and rental housing
para preguntas relacionadas con los derechos del inquilino y la vivienda de alquiler

Worker Info Line

440.210.4532 or 216.861.5899

for questions related to employment, benefits, and unemployment
para preguntas relacionadas con empleo, beneficios y desempleo

Legal Aid provides interpreters and translation.

Legal Aid proporciona intérpretes y traducción.

Legal Aid uses Ohio Relay Service (800.750.0750) to support people who have a communication limitation.
Legal Aid utilizó el servicio de retransmisión de Ohio (800.750.0750) para ayudar a las personas que tienen una limitación de comunicación.



Request an outreach/education event or materials for your community group by email: outreach@lasclev.org.
Solicite un evento o materiales de divulgación / educación para su grupo comunitario por correo electrónico: outreach@lasclev.org.

The information in this brochure cannot take the place of advice from a lawyer. Each case is different and needs individual legal advice.
La información de este folleto no puede reemplazar el consejo de un abogado. Cada caso es diferente y necesita asesoramiento legal individual.